

**Condiciones generales de cobertura de daños**

Dado que el presente contrato se ha redactado a doble columna en español y en inglés, ambas partes acuerdan que en caso de discrepancia en las interpretaciones entre ambas lenguas prevalecerá siempre y en todo caso la versión española.-----

Since the present contract is written in double column in Spanish and English, both parties agree that in case of any interpretation discrepancy between both languages, the Spanish version will prevail in any case.-----

<p>En Ronda, Málaga, a _____ de _____ de 2.01____. -----</p> <p style="text-align: center;"><b><u>COMPARECEN</u></b></p> <p>D./D<sup>a</sup>. _____          _ de nacionalidad _____,          provisto de Pasaporte/Documento de Identidad de su nacionalidad número _____, con domicilio a efectos de notificaciones en _____.</p> <p>y-----</p> <p><b>CIRCUITO ASCARI S.L.</b> y en su nombre, <b>D. Stuart William Wilson</b>, en calidad de administrador la citada mercantil constituida bajo las leyes españolas, provista de CIF B92358712, con domicilio en Carretera de Ronda a Campillos, Km 30.5 Ronda, Málaga, España.-----</p> <p style="text-align: center;"><b><u>EXPONEN</u></b></p> <p><b>I.</b> Que en los "Términos y condiciones - condiciones de uso de pista - uso privado - Para actividades distintas de carreras de motorse establece lo siguiente :-----</p> <p><i>"Si el cliente usara vehículos de la Sociedad, El Cliente se compromete a responder como único responsable de todos los daños que sufran dichos vehículos y demás bienes del Circuito Ascari de Ronda, y tendrá por tanto la plena responsabilidad para contratar una cobertura adecuada y completa de seguros respecto de dichos vehículos y demás bienes".</i>  <i>La Sociedad pone a disposición del</i></p>	<p>In Ronda, Málaga, on the _____ day of _____ year 2.01____. -----</p> <p style="text-align: center;"><b><u>APPEARING</u></b></p> <p>Mr./Mrs. _____,          with _____ nationality,          holder of Passport/Identification Document of his nationality number _____, addressed for the purposes of notification at _____.</p> <p>And-----</p> <p><b>CIRCUITO ASCARI S.L.</b> represented by <b>Mr. Stuart William Wilson</b>, as administrator of the aforesaid limited liability company established under the laws of Spain, with CIF B92358712, with its registered office at Carretera de Ronda a Campillos, Km. 30.5 Ronda, Malaga, Spain.-----</p> <p style="text-align: center;"><b><u>STATE</u></b></p> <p><b>I.</b> That the "Terms and conditions of track hire - private use - For non motor racing activities" establish:-----</p> <p><i>"If the Client uses only Company vehicles, the Client undertakes to be solely responsible for all damage to vehicles and to property and is fully responsible for making full and proper insurance arrangements for the coverage of the vehicles and property. Insurance for the coverage of vehicle damages may be contracted with "the Company", such insurance being ruled by terms and conditions established in a</i></p>
---	--

Cliente la contratación de un "auto-seguro", que se registrá por unos términos y condiciones establecidos en documento aparte."-----

**II.** Que por medio del presente documento Circuito Ascari S.L. establece los términos y condiciones, siendo los que a continuación se relacionan.-----

Y en virtud de lo anterior-----

**DECLARA**

**Primero.-** Acordada la cobertura de daños referenciada y pagada debidamente la cantidad establecida, el cliente estará exento de responder sólo y exclusivamente de los daños que sufran dichos vehículos como consecuencia de la conducción de los mismos en los términos que a continuación se exponen:-----

**1.** Se establece como cuantía mínima del valor del daño causado a partir de la cual surge la exención de responsabilidad del cliente en Seis Mil Euros (#6.000# €). De este modo, si el valor de los daños ocasionados al vehículo fuese inferior a esta cantidad responderá el cliente de los mismos debiendo asumir su total coste.-----

**2.** Si el importe de los daños ocasionados fuese superior a esta cuantía mínima fijada (#6.000# €) el cliente deberá pagar dicha cantidad de Seis Mil Euros (#6.000# €) a Circuito Ascari S.L., con lo que quedará completamente cubierta su responsabilidad, independientemente del valor de los daños ocasionados y por tanto, asumiendo Circuito Ascari el resto del importe de los daños sea cual fuere el mismo.-----

**Segunda.-** El cliente deberá cumplir en todo momento con la normativa de seguridad detallada en los documentos que se le entregan, contratos firmados así como en instrucciones recibidas del

separate document." -----

**II.** That by means of the present document Circuito Ascari S.L. establishes the terms and conditions, being those terms and conditions the following ones.--

And following the above-----

**DECLARES**

**First.-** Having agreed the damage coverage exposed, the client will be exempt of any responsibility only and exclusively for the damages that should suffer the above mentioned vehicles as consequence of their driving in the next terms and conditions.-----

**1.** The amount of Six Thousand Euros (#6.000# €) is established as minimal quantity of the value of the damages caused from which arises the exemption of responsibility of the client. Thus, if the value of the damages caused to the vehicle were lower than this quantity the client will assume the total cost of the repairs.-----

**2.** If the amount of the caused damages exceeds this minimal fixed quantity (#6.000# €) the client will have to pay the above mentioned quantity of Six Thousand Euros (#6.000#€) to Circuito Ascari S.L. With what payment his responsibility will remain completely covered, independently of the value of the caused damages and therefore, assuming Circuito Ascari the rest of the amount of the damages.-----

**Second.-** The client will have to fulfil and obey at all time with the safety regulations detailed in the documents delivered to him, in the signed contracts as well and any instructions received of Circuito Ascari Staff and personnel.-----

<p>personal de Circuito Ascari.-----</p> <p>Si los daños ocasionados al vehículo cubierto por esta cobertura de daños fueran consecuencia de un actuar negligente, temerario y/o contrario a las normas de seguridad el cliente deberá asumir la totalidad de los daños y perjuicios causados, no pudiendo beneficiarse de las condiciones que se establecen en este documento.-----</p> <p><b>Tercera.-</b> Si por cualquier motivo la jurisdicción competente declara nula o modifica cualquier disposición de este acuerdo, o parte del mismo, se aplicará respetando siempre y en la medida de lo posible la voluntad de las partes reflejada en este contrato, y el resto de este acuerdo continuará en pleno vigor y efecto. El incumplimiento puntual por cualquiera de las partes de alguna de las estipulaciones de este contrato no supondrá renuncia y no será considerado una exención de futuras imposiciones de esta o cualquier otra disposición.-----</p> <p><b>Cuarta.-</b> Según las disposiciones de la ley 15/1999 de protección de datos personales, se informa de que se puede acceder, corregir o cancelar cualquiera de los datos personales registrados en los archivos del Circuito Ascari S.L.----- Además se autoriza tanto el proceso manual como automático de toda la información contenida en este acuerdo, y/o el traspaso de dicha información cuando sea necesaria para el desarrollo, cumplimiento y control de este acuerdo. Se exonera al Circuito Ascari S.L., de la necesidad de informar y/o solicitar permiso para poder proceder con dicho traspaso.-----</p> <p><b>Quinta.-</b> Este documento se rige por la legislación y leyes españolas vigentes.-- Ambas partes, acuerdan expresamente someterse a la jurisdicción de los Juzgados de Ronda y sus superiores jerárquicos con renuncia expresa a cualquier fuero que pudiera corresponderles.-----</p>	<p>-----</p> <p>If the damages caused to the vehicle covered by this coverage of damages were a consequence of a negligent or reckless behaviour, or opposite to the safety procedures the client will have to assume the totality of the damages caused, not being able to benefit from the conditions that are established in this document.-----</p> <p><b>Third. -</b> If for any reason a court of competent jurisdiction finds any provision of this Agreement, or portion thereof, to be unenforceable, that provision of the Agreement will be enforced to the maximum extent permissible so as to affect the intent of the parties, and the remainder of this Agreement will continue in full force and effect. Failure by either party to enforce any provision of this Agreement will not be deemed a waiver of future enforcement of that or any other provision.-----</p> <p><b>Fourth.-</b> According to the provisions of law 15/1999 for the protection of personal data, the client is informed that he/she may access, correct or cancel any of his/her personal data registered in at Circuito Ascari S.L. files.----- Additionally the client authorizes both manual and automatic processing of all data contained in this agreement, and/or the transfer of said data when it may be needed for the development, compliance and control of this agreement. The client clears Circuito Ascari S.L. of the need to inform and/or request permission to proceed with such transfer.-----</p> <p><b>Fifth.-</b> This Contract is governed by the legislation and law of the Kingdom of Spain.----- Both parties expressly agree that the decision on any legal proceeding relating to the interpretation, execution and/or compliance with this Contract will correspond to the Courts and</p>
--	--

<p>Y en prueba de conformidad con cuanto antecede firman el presente contrato, que se compone de _____ folios impresos a una sola cara, por duplicado, en el lugar y fecha arriba indicados.----- ----- -----</p>	<p>Tribunals sitting in the city of Ronda, Province of Málaga, Spain.----- And, as a proof of agreement with all the previous, they sign this Contract, printed in _____ sheets of paper, just on side printed, in two sole copies, in the place and on the date shown at the beginning.----- -----</p>
<p>El Cliente</p>	<p>The Client</p>
<p>Firma:</p>	<p>Signature:</p>
<p>Fecha</p>	<p>Date:</p>

